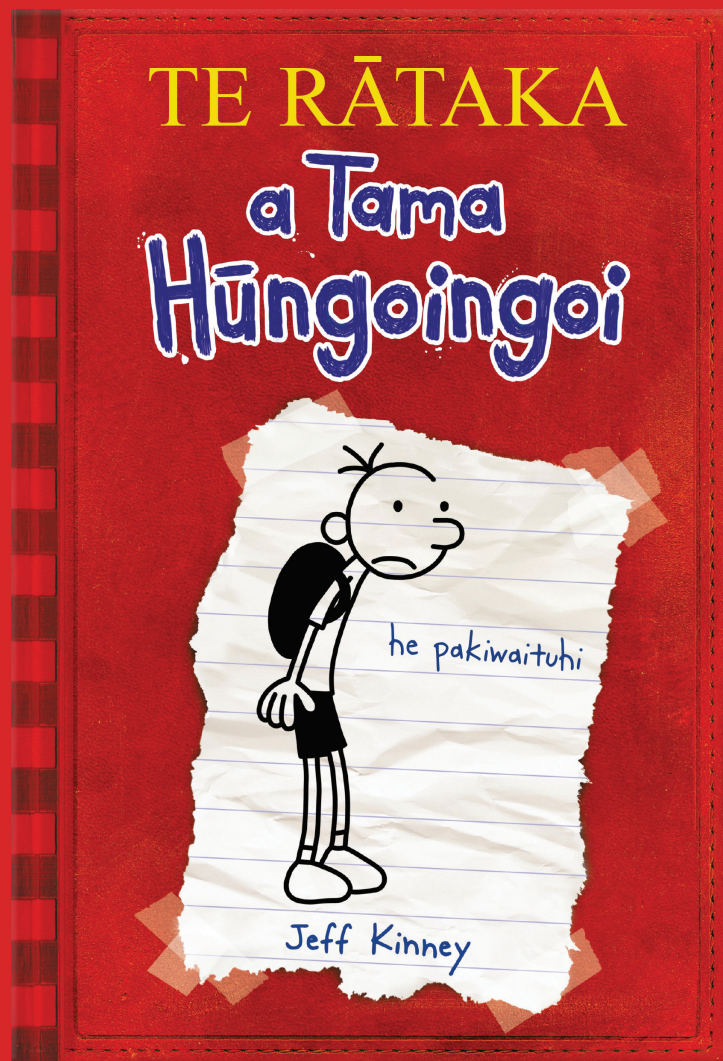


TE RĀTAKA A TAMA HŪNGOINGOI

nā Jeff Kinney



HE ARATOHU WHAKAAKO

HE KŌRERO MŌ TE PUKAPUKA

I tēnei whakamāoritanga ātaahua o tētahi o ngā pukapuka hokonui o te huinga *Diary of a Wimpy Kid*, nā Jeff Kinney, ko Greg Heffley te Tama Hūngoingoi kei te taitara. He ākonga ia nō te kura waenga, e oke ana kia pai tana noho i waenganui i ngā moho, ngā kōtiro, me ngā korira o tana kura.

Ko Te Rātaka a Tama Hūngoingoi te pukapuka tuatahi o te huinga. Nō te tau 2007 i puta tuatahi ai, ā, mai i taua wā kua noho koia tētahi o ngā pukapuka #1 mō te kaha o te hokona puta noa i te ao. E ai anō ki te kōrero, huri i te ao, nā tēnei pukapuka kua ngākaunui mai ētahi ki te pānui kāore nei i rata ki te pukapuka i mua atu. Neke atu i te kotahi miriona ngā kape o ngā pukapuka o roto i te huinga kua hokona i Aotearoa, 200 miriona i te ao whānui, ā, kua whakawhitia ki ngā reo e 62. Ā, ko te tauira hou katoa, kei te reo Māori!

HE KŌRERO MŌ TE KAITUHI

I whānau mai a Jeff Kinney i Maryland, i te tau 1971. I te Whare Wānanga o Maryland ia i ngā tau tuatahi o ngā 1990. Whai i muri mai ka tīmata tana tuhi i ngā kōrero mō te pukapuka i tapaina i muri ko te *Diary of a Wimpy Kid*.

I te tau 2006 ka tatū tētahi whakaaetanga mō ngā pukapuka maha i waenga i a Jeff me te kaiwhakaputa pukapuka nei, a Harry N. Abrams, Inc. Ka tāia te *Diary of a Wimpy Kid* i te tau 2007, kihai i roa kua noho koia tētahi o ngā tino pukapuka hokonui a te New York Times. I te 2009, ka tohua ko Jeff tētahi o ngā tāngata 100 Tino Nui te Awe, Puta Noa i te Ao, e ai ki te Time Magazine.

I tēnei wā, tekau mā toru ngā pukapuka o te huinga *Wimpy Kid*, engari kāore anō i mutu. E popore ana a Jeff kia pārekareka ana pukapuka ki ngā tamariki huri i te ao, me tana manawarū anō kua whakamāoritia te *Diary of a Wimpy Kid*.

NGĀ HUA O TE WHAKAMAHI I TE PUKAPUKA NEI I TŌ AKOMANGA

He manomano ngā tamariki kua huri nei hei kaipānui, ko tēnei pukapuka nei te take! Kia tīmata te wherawhera, kāore e taea te tuku – koinei te kōrero a ngā kaipānui, tae atu ki ērā kāore e tino rata ki te pānui pukapuka. Ā, kia oti i te tamaiti Te Rātaka a Tama Hūngoingoi te pānui, ka āhuareka ki te mahi kua oti i a ia.

- Kei te tupu haere te maha o ngā pukapuka mā te tamariki e puta ana ki te reo Māori. Engari kei te āhua pāpaku tonu te puna pukapuka reo Māori mā ngā tamariki e 8-12 tau te pakeke. He tīmatanga rongoā Te Rātaka a Tama Hūngoingoi mō tēnei tūāhua!
- Ahakoa te reo, he pukapuka pārekareka tēnei e taea ana e te tokomaha. Māna anō hoki koe e āwhina ki te whakatairanga atu i te huritao me te whakapuaki whaiaro ki ō ākonga, ahakoa kei tēhea taumata pānui rātou e haere ana.
- Ka kite ngā tamariki i a rātou anō i roto i te pukapuka, me te aha, ka matapaki i ngā āhuatanga e pāpā nei ki a rātou i ā rātou kawenga o ia rā.

TE PĀNUI I TE RĀTAKA A TAMA HŪNGOINGOI I TŌ AKOMANGA

Kua mōhio kē pea ētahi o ō ākonga ki tēnei paki, ki ngā kiriata rānei. Anei e whai ake nei ētahi ritenga pānui mō roto i te akomanga, hei tautoko tahi i ērā e tauhou ana me ērā e taunga ana ki te pukapuka.

TE PĀNUI Ā-WAHA / TE WHAKAPUTA WHAKAARO Ā-WAHA

Māu e pānui te pukapuka ki ō ākonga (kia wana tonu!) I ōna wā anō, hikina te pānui, ka whakaputa ai i ō whakaaro ki tāu e pānui ana. Whakatauiratia ētahi rautaki pānui whānui e rata ai, e manako ai ō ākonga ki te pukapuka. Ko ngā momo pātai ka uia e te tangata ki a ia anō e mārāma ake ai ia ki te tikanga o ngā kupu me ngā whakaahua, whāngaihia atu ki ō ākonga. I ngā wāhanga o te pukapuka e whakaaro ana koe tērā pea e raru ngā ākonga, whakaaturia atu me pēhea te whai i ngā tiwhiri horopaki hei kimi i te tikanga o ngā kupu hou, i te aha atu rānei.

Ki te tahuri ngā ākonga ki te pānui motuhake, akiakihia rātou kia whai i ngā tikanga kua whakatauiratia atu e koe ki a rātou, kia mōhio tonu ai rātou mēnā e tūhonohono tonu ana rātou i ngā mea e tika ana, e mārāma tonu ana rātou ki ngā kōrero.

TE PĀNUI TAHI ME TĒTAHI HOA

Ko ngā takirua pānui, tērā pea he tokorua mōhio ki te pānui motuhake ka tukua kia pānui ngātahi, tērā rānei he tokorua ka hohoko tā rāua pānui ki a rāua anō.

Me whiwhi ia kaipānui i tāna ake tauira o te pukapuka. Me hoatu hoki he pepa whakapiri (he hautaka urupare rānei). Ina noho tahi ngā takirua, anei ngā mea hei matapaki, hei uiui mā rāua ki a rāua anō:

- He aha ngā āhuatanga kua pā ki a Greg? Kei te whakaae tahi rāua, kei te tohe rānei ki tā Greg whakatika i te raruraru kua pā ki a ia? He aha rāua i whakaae ai, i kore ai rānei e whakaae?
- He wā anō kua pā taua raru, tētahi raru āhua rite rānei, ki a rāua?
- He aha ētahi atu raru tērā ka pā ki a Greg, ki ētahi atu kiripuaki rānei?



TE HAUTAKA URUPARE

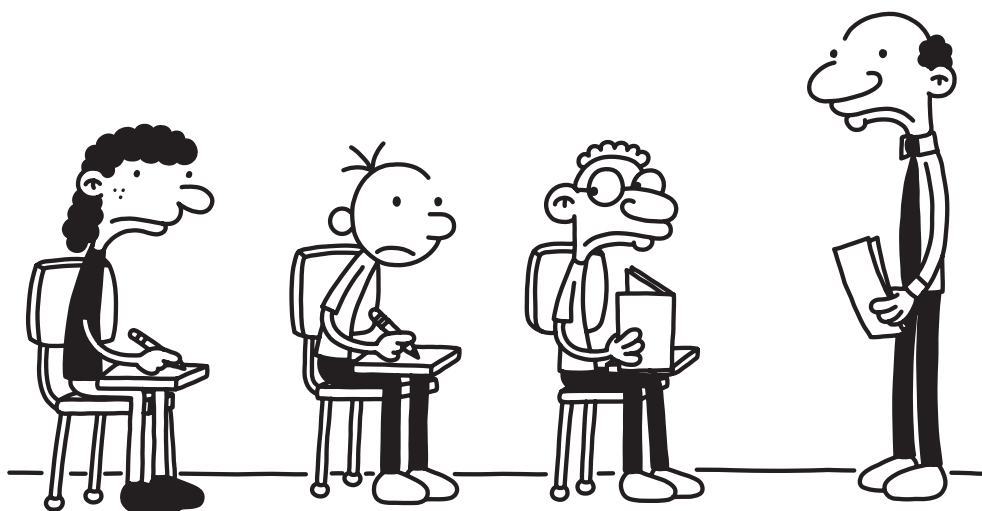
Tonoa ō ākonga kia tuhi ki tētahi hautaka urupare i a rātou e pānui ana i Te Rātaka a Tama Hūngoingoi. Me tuhi atu: ngā pātai me ngā whakautu; ngā kōrero me ngā rerenga whai take ki a rātou; ngā matapae; ngā whakaaro huritao mō ngā wāhanga kua pānuitia e rātou.

Whakatenatenahia rātou kia whakamātau i ētahi momo urupare maha. Hei tauira, ko te tuhi kōrero, ko te tuhi pikitia, ko te tuhi mahere, ko te tuhi tūtohi.

NGĀ PĀTAI HEI MATAPAKI

Ko ngā pātai i raro nei pea hei matapaki mā te akomanga tōpū, mā ngā rōpū iti rānei. Me hoatu rānei ki ngā ākonga hei toitoi i te tuhi huritao.

- He aha te/ngā āhuatanga o Greg Heffley e whakaaturia ana e te kaituhi ki te taitara o te pukapuka? He aha te tikanga o te hūngoingoi?
- E whakaae ana, e whakahē ana rānei koe i ngā whakaaro o Greg mō ngā āhuatanga o te taiohi e pīrangitia ai, e paingia ai ia e ērā atu taiohi? He aha koe i whakaae ai, i whakahē ai rānei? He aha te pānga i waenga i te kaha pīrangitia/paingia o tētahi taiohi me ngā whanonga a te taiohi?
- He aha ngā āhuatanga o te taiohi/tangata e kīia ai ia he hoa pai? Ki ōu nā whakaaro, e pēhea ana ngā whakaaro o Rowley mō tana noho hoa ki a Greg?
- Ki a koe, he pukapuka whakangahau, whakakata tēnei i te kaipānui? He aha ai? / He aha i kore ai? Matapakia tētahi wāhanga o te pukapuka i kata ai koe. Whakamāramatia mai he aha koe i kata ai.
- Ki ō whakaaro, i pūtakea mai tēnei mate te Pā Tihi i te aha? Mēnā i tau atu ki a koe te Pā Tihi, ka aha koe?
- Whakamāramatia mai ki āu ake kupu tēnei mea te whakaweti. Āe rānei he rite ngā momo whakaweti katoa? He aha i pērā ai tō whakaaro? Ko wai mā ka whakawetihia i te pukapuka nei? Ko wai te/ngā kaiwhakaweti? He aha i pērā ai?
- Ko Amerika te horopaki o te paki nei. Āe rānei ka rerekē te paki mēnā i tū ki Aotearoa? Ki te 'āe' mai koe ki tēnei pātai, he aha ngā mea ka rerekē?
- Kua whakawhitia te raupapa Wimpy Kid ki ngā reo e 62. He aha i pai ai ngā pukapuka nei ki te huhua noa o ngā iwi, o ngā ahurea? Ki ō whakaaro, he aha ngā mea ka ngahau ki ngā tamariki i whenua kē, i ngāhau anō hoki ki a koe?



TE WHAKAMAHI I NGĀ PEPATOHA TĀRUA

WAITOHUNGIA TAKU PUKAPUKA TAU, GREG!

Whāia tēnei mahi puare i te whārangi 18 hei whakawhanake i te matapakinga a te akomanga i ngā kiripuaki.

Tērā pea ka 'whakawhiti pukapuka tau' ngā ākonga me te parahau i ngā kōrero i tuhia e rātou ānō nei ko Greg tonu e tuhi ana. Me tiki atu he kōrero i te pukapuka tonu, i ā rātou tātaritanga rānei i te kiripuaki o Greg hei taunaki i ngā parahautanga.

TUHIA HE KUPU WHAKAMĀRAMA MŌ TE WHAKAAHUA

Tirohia ngā kupu i whiriwhiria e ngā ākonga hei whakamārama i ngā whakaahua. E tautoko pai ana ngā kupu i te tino o ia whakahua? E whakaata ana ā rātou kupu whakamārama i te whāinga a te kaituhi? Ka noho tōpū te akomanga ki te arotake i ngā pārongo me ngā whakaaro i tautohua e tēnā, e tēnā i roto i ia whakaahua.

TE KIMI RONGOĀ INA TAU MAI HE RARURARU

Tirohia ngā whakautu a ngā ākonga. Hei reira koe kite ai mēnā i mārama pai, i tūhono pai anō ngā ākonga ki te pukapuka. Tukua ngā ākonga kia kōrero ā-rōpū iti nei ki te whakatairite i ngā rongoā i kitea, me te whakawhiti whakaaro mō ētahi atu raruraru i pā ki a Greg, kua pā anō hoki ki a rātou.

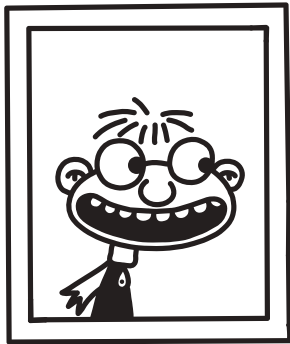


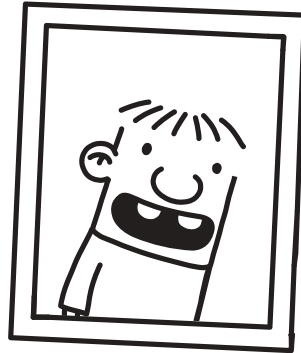
INGOA: _____

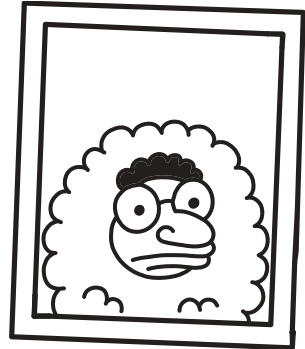
RĀ: _____

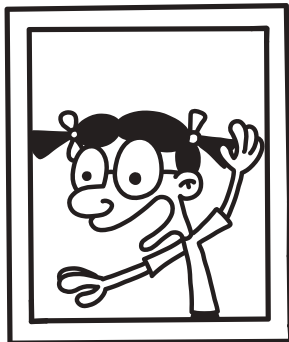
WAITOHUNGIA TAKU PUKAPUKA TAU, GREG!

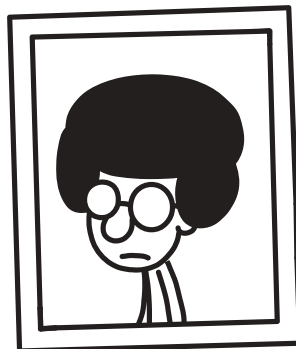
I raro i ia pikitia, tāpiria he pārongo i mau i a koe mō Greg me ana hoa i te kura, nā runga i tō pānui i Te Rātaka a Tama Hūngoingoi. Tērā pea he ingoa kārangaranga, he mahi ka kawea ake e te kiripuaki, he karapu, he hākinakina rānei i whai wāhi atu ai ia, he tohutoa akomanga rānei pērā i te 'hako o te akomanga'. Whakaarohia ake, ānō nei ko koe a Greg, ētahi kōrero tērā ka tuhia e Greg ki ngā pukapuka tau a ērā atu ākonga o tana akomanga.

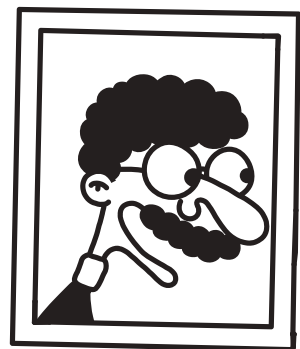


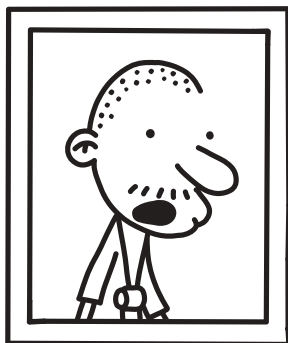


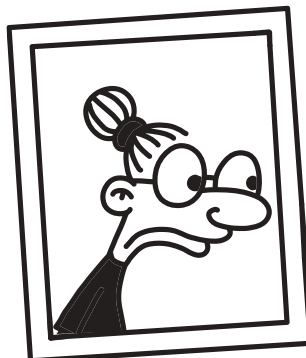


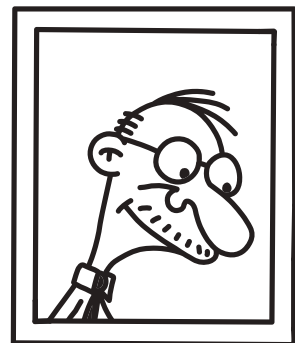












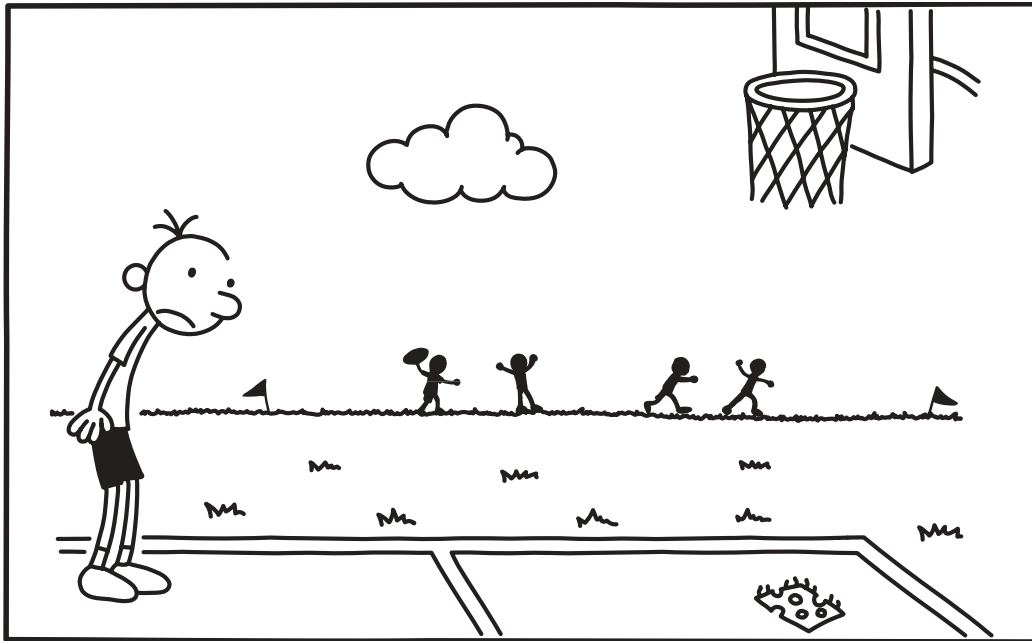
INGOA: _____

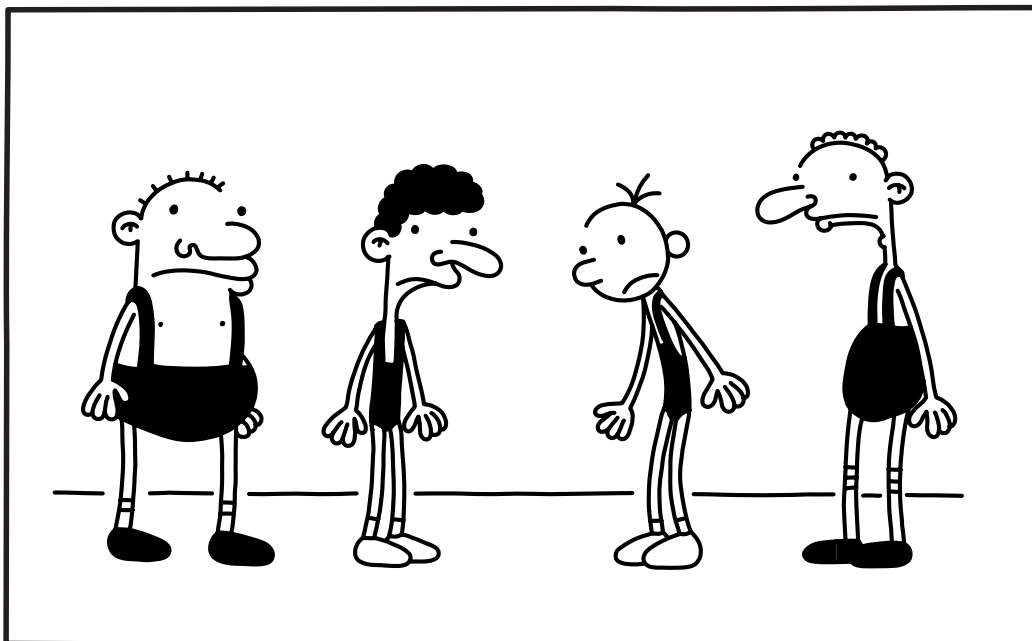
RĀ: _____

TUHIA HE KUPU WHAKAMĀRAMA MŌ TE WHAKAAHUA

He aha te āhuatanga kua pā i konei? Kua pānuitia e koe te pukapuka, nō reira, ko te tikanga e mōhio ana koe!

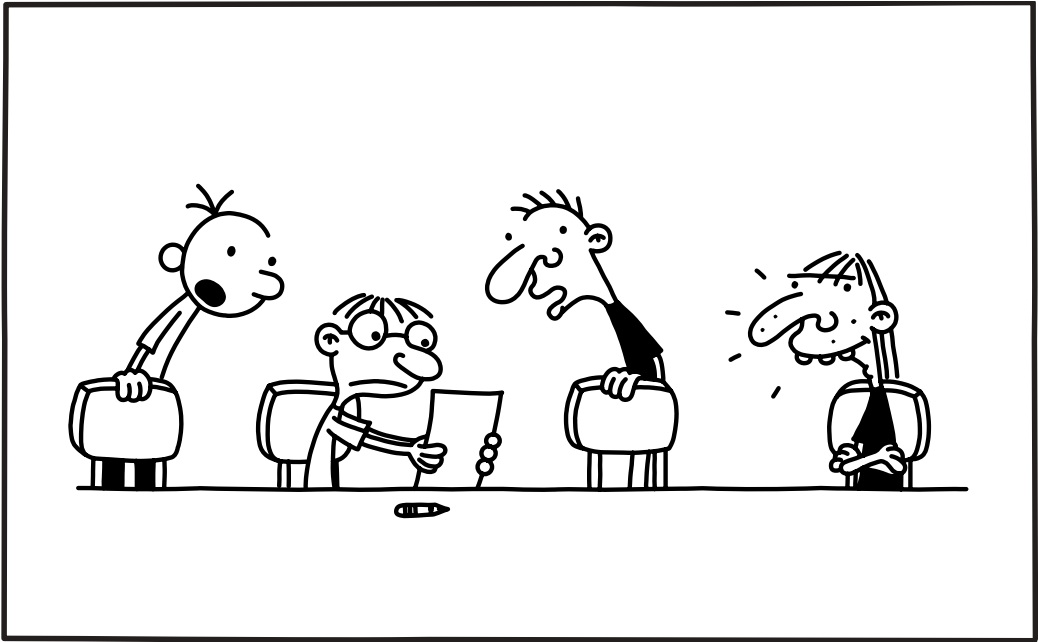
Mā te kupu whakamārama e mōhio pai ai te tangata ki te 'karere' e kawea ana e te whakaahua. Mō ia pikitia i raro nei, tāpiria he kupu e whakamārama ana i te whakaahua. Kei te pai anō te tāpiri 'mirumiru whakaaro' hei whakaatu i ngā whakaaro o ngā kiripuaki.

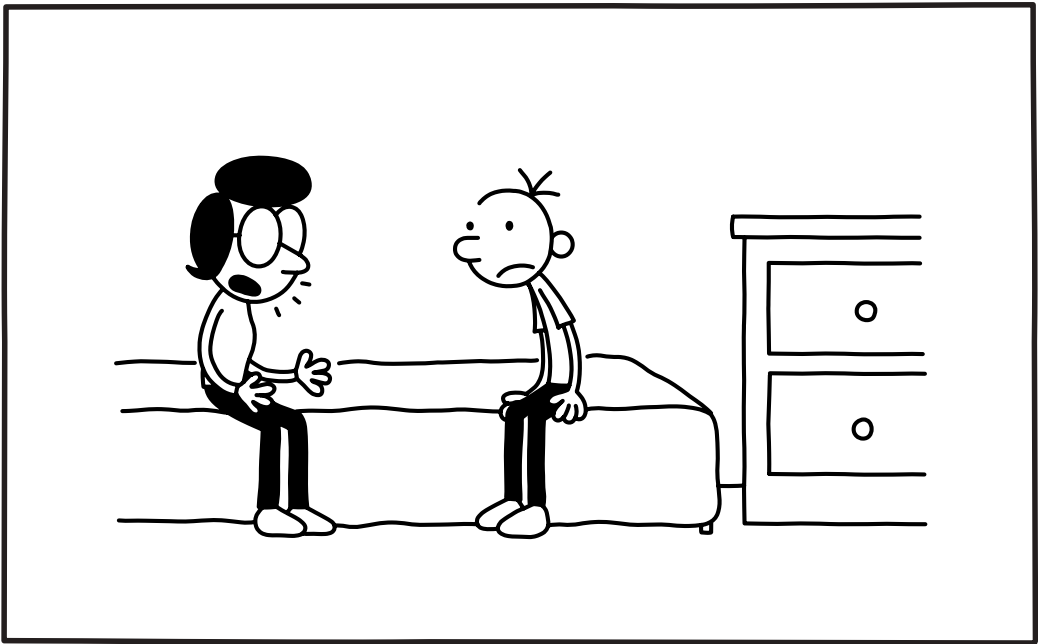




INGOA: _____ RĀ: _____

TUHIA HE KUPU WHAKAMĀRAMA MŌ TE WHAKAAHUA





INGOA: _____ RĀ: _____

TE KIMI RONGOĀ INA TAU MAI HE RARURARU

He maha ngā raruraru ka tau ki a Greg. Ahakoa nōna anō tōna mate i ētahi wā, me kimi tonu e ia he rongoā . . . me te aha, he wā anō ka nui kē atu te raruraru! Mēnā i tau aua raruraru ki a koe, ka pēhea tāu nā rongoā i aua mate?

TE RARURARU KUA PĀ KI A GREG	TĀNA AKE RONGOĀ I TE RARU	TĀU RONGOĀ I TE RARU
TE ĀRAI ATU I TE MATE PĀ TĪHI		
TE WHAKAPAU KAHA KIA KAUA RAWA E MŌHIOTIA KO 'BUBBY' TŌNA INGOA KĀRANGARANGA		
TE HIAHIA KIA NUI AKE, KIA PŪIOIO KATOA TŌNA HANGA		
TE MATE KI TE URU KI NGĀ WHIRINGA MŌ TE WHAKAARI A TE KURA, ME TE WHAKAARI TŪTURU		
TE WAREWARE KI TE HOKO KOHA KIRIHIMETE MĀ ROWLEY		
TE PANAIA ŌNA I TE KĀHUI TŪTEI HAUMARU		
TANA KAUPARE ATU I NGĀ MAHI A NGĀ TAIOHI WHAKAWETI		